

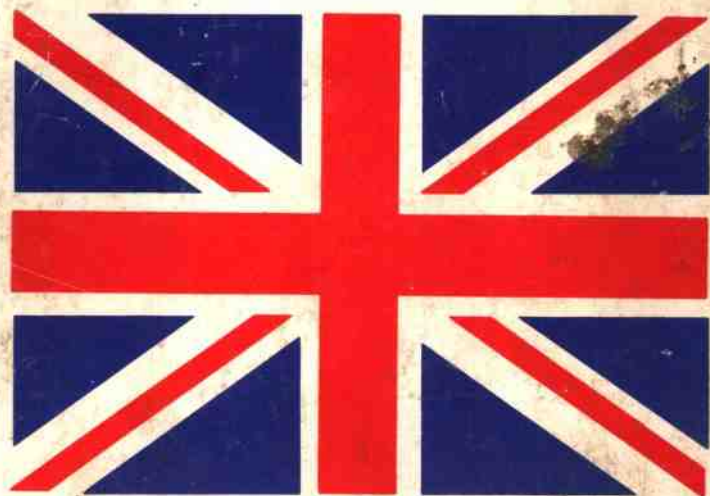


BY APPOINTMENT TO
H.R.H. THE DUKE OF EDINBURGH
PUBLISHERS OF RECORDED LANGUAGE COURSES
LINGUAPHONE INSTITUTE LTD LONDON

The Linguaphone Institute

英語課程手冊

說明翻譯
字彙講解



英語課程手冊

英明翻譯
字彙講解

The Linguaphone Institute

Linguaphone Institute Limited
207 Regent Street
London W1R 8AU

International Catalogues H.K. (Hong Kong) Ltd.
Tung Ming Building,
40-42 Des Voeux Road Central,
15/FL Hong Kong.

© 1976 Linguaphone Institute Limited, London

All rights reserved. No part of this publication, or related recorded material, may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of Linguaphone Institute Limited.

First published 1976

Printed in Great Britain by
Lowe & Brydone Printers Limited, Thetford, Norfolk

**The
Linguaphone
Academic
Advisory
Committee:**

The Rt. Hon. Lord Evans, D.Lit., LL.D.,
Hon. Dr. of Letters, University of Paris,
formerly Provost, University College, London.

Professor A. C. Gimson, B.A.,
Professor of Phonetics,
University College, London.

Monsieur André Martinet,
Professeur à l'Université de Paris (Sorbonne),
Directeur de l'Institut de Linguistique.

Professor R. Quirk, C.B.E., M.A., Ph.D., D.Lit.,
Quain Professor of English,
University College, London.

Professor Albert Sonnenfeld, Ph.D.,
Professor of French and Comparative Literatures,
Director, Special Programs in European Civilization,
Princeton University.

Professor A.G. Lehmann, M.A., D.Phil. (Oxford),
University of Warwick.

Keith Rawson-Jones, B.A.,
Divisional Director, Educational Research and
Development, The Linguaphone Institute.
(Secretary)

跟Linguaphone學習

Linguaphone 英語課程

Linguaphone 課程是根據最新的科學方法細心編製的。如果按照使用說明的指示學習，你可以從絕對的初學程度漸進到能聽、能說、能讀、能寫的地步。在說這種語言的國家內，你可以有信心地應付日常情況。

課本和錄音

插圖課本(英語課程)

介紹部份提示若干基本的語句型式和語音。

三十課的每一課文都分為三部。你對介紹部份瞭解以後，就可以研讀九十段仔細安排進度從容的課文。每段的長度足可供你作有意義的語文練習，也短到使你能在一段學習時間內瞭解一切。

第一部是一段獨白，提出本課教學重點。這就是說你在吸收這新語言的時候，你只要聽一個人的聲音。

第二部裡你會聽到這故事中的角色使用這新語言，並在日常情況中擴大這語言的知識。

第一和第二部中，你會遇到在日常生活的一個家庭和他們的朋友。我們希望你會成為他們的朋友，學會說他們的語言，像他們說的那樣好。

第三部是不同情況中的會話。這一部份是以你在第一和第二部中所學得的語言為基礎的，給你一個機會在不同的情況中來練習它。

課文的插圖是要使你能一望而知個別的字和短語的意義，幫助你瞭解故事的内容。

錄音

介紹部份和所有的課文都有錄音。職業的說話人都是因他們的語音正確清楚而謹慎挑選出來的。前幾課的錄音儘可能地慢而不使失真。說話的速度隨着課程的進展而逐漸增加。錄音中還另有一部份是專講語音的，旨在使你能辨認和練習基本語音。這部份的錄音是在第三十課的錄音之後。在課程進行中要經常參攷這一部份。請記住，同樣的字母或字母的組合，在不同的語言中，時常念法並不一樣。練習就可以臻於完善。

這本手冊

在這一節之後你會找到

1. 使用這課程的說明。
2. 介紹部份的翻譯。
3. 每一課：
 - a. 課文全部譯文。
 - b. 課文的生字表和中文翻譯。
 - c. 語句意義的說明和語法要點的講解。這些說明和講解累積起來可以使你對這語言得到完整的了解。

按照字母順序排列的字彙本

本書包含這課程中所用的全部字彙及其中文解釋。每一字後面的數字告訴你這字在那一課中第一次出現。

書寫練習

本書的設計旨在使你能確實瞭解課文，並能用你已

經學得的語言來作書寫的練習。書中附有習題答案，以便你能核對自己的作業，並測量你自己的進步程度。

使用說明

經常按照課程來學習和練習要比一曝十寒有效得多。“時常少吃一點”，不要“偶爾大嚼一頓”。

關於介紹部份

翻到插圖課本的第二頁，並開動錄音的起頭部份。一次只學幾句，步驟如下。

- 1 錄音。先不看課本傾聽，以便對發音獲得一般的印象。
- 2 錄音。插圖課本。隨着課文中的字句再聽。試求把你所聽到的聲音和你面前的文字聯系在一起。這樣繼續到你能够自己念出課文（不必出聲）而不必求助於錄音為止。
- 3 手冊。查閱手冊以求得意義。每句都有翻譯。（介紹部份沒有文法解釋。我們只要你瞭解每句的意義。從第一課起，有文法講解。）
- 4 錄音。心裡記住意義，再聽錄音。繼續到你能够一聽就懂為止。
- 5 手冊。看着譯文來回憶英語句子。如果你還沒有把握，就再聽。
- 6 用同樣的方法學習以後的句子。這樣繼續下去，到學完介紹部份為止。

從第一到第三十各課：

- 1 錄音。把第一部錄音先聽一遍。這時不必求懂，只要聽聽語音。

- 2 手冊。讀第一部的譯文，這會使你明瞭這一部的內容。
- 3 錄音。再多聽幾次第一部的錄音。你現在就開始把聲音和內容聯系在一起。你會發覺你已經習慣於這種語言的聲音。
- 4 插圖課本。錄音。聽第一部的錄音，同時參看譯文，這樣重複幾次，你現在已能把你所聽到的和你所看見的文字發生聯系，同時插圖可以幫助你懂得更多一些。
- 5 手冊。利用生字表和譯文來瞭解意義，先求懂得短語的意義，然後再求瞭解整句的意義。
- 6 錄音。你懂得意義之後，再聽錄音，繼續到一切你都能一聽就懂為止。
- 7 手冊。研讀講解，使你能確實瞭解課文中所介紹的文法知識，如有不識的生字，你可以在字彙本中查得其意義。
- 8 插圖課本。錄音。自己默讀課文，然後朗讀數次，如果你對任何單字或短語的發音有疑問，就再聽那一部份的錄音，你也可以聽英語發音的錄音。
- 9 現在再依照說明 1-7 來學習第二部和第三部。
- 10 書寫練習。做“你懂得這一課嗎？”的練習，以便知道你是否已完全瞭解課文。
 - i 讀 a, b, c 和 d 四句。
 - ii 把那正確的句子旁邊的字母寫下來，其它的句子不對。
 - iii 查對書後面的答案。注意：你的答案要寫在另外一張紙上，不要寫在書本上。
- 11 如果你的習題答案只錯了一個，你就可以依照說明 12，繼續做練習，如果錯誤不止一個，就得回到說明 4，把這一課再研習一遍。
- 12 書寫練習。在另一張紙上做書面練習，不要在書本上做。
 - i 研讀例句：它們指示你如何做練習。
 - ii 每一句要全部寫出，包括和例句一樣的頭兩句。

iii 把你的句子和書後面的答案相核對.

iv 如果你寫的有錯誤,而不懂為什麼,請再查看課文和講解.

v 如果你在一個練習中有兩個以上的錯誤,就把練習重做,但要先研讀課文.

開始下一課.

介紹

第一部

喂。

請聽。

我是來克。

我是英國人。

我是一位教師。

你是一位學生。

你不是英國人。

我在說英語。

你在學英語。

這是一本書。

這是一卷錄音帶。

這是一個錄音匣(卡色特)

這是一張錄音片。

第二部

來克

學生

來克

學生

來克

喂！

喂，來克先生。

你好嗎？

我很好，你好嗎？

我很好，謝謝你，你是學生嗎？

學 生	是的,我是(學生).
來克先生	你是英國人嗎?
學 生	不,我不是(英國人).
來克先生	你有(一本)書嗎?
學 生	是的,我有(一本)書.
來克先生	(它)是一本法文書嗎?
學 生	不,(它)不是.(它)是一本英文書.
來克先生	好,(它)在哪裡?
學 生	在這裡.
來克先生	哪裡?
學 生	(它)在桌子上.

第三部

亨特先生	喂.
	我是亨特.
	這是我的妻子莎腊.
亨特太太	喂.
	我是莎腊亨特.
	我是英國人.
	我四十歲.
	我是一位家主婦.
亨特先生	這是我的女兒.
珍 妮	喂.
	我是珍妮.
	我十八歲.
	我是一個學生.
	我也是英國人.

亨特先生
賽 蒙

還有我的兒子。
喂。
我是賽蒙。
我是英國人。
我十五歲。
我也是學生。

亨特先生
希 拉

這是一位朋友，希拉。
喂。
我是希拉摩根。
我二十一歲。
我是一個秘書。

亨特先生
彼 得

這裡是彼得。
喂。
我是彼得查爾頓。
我二十六歲。
我也是亨特先生和亨特太太的朋友。

1

Lesson one

第一課

The airport

航空站

課文翻譯

Part one

第一部

喂！

我是彼得查爾頓。

我是英國人。

我是從倫敦來的。

我是亨特一家人的朋友。

我現在在希斯洛航空站。

希斯洛航空站是在倫敦。

亨特一家人來到英國。

他們是從日內瓦來的。

飛機到了。

那邊有旅客。

亨特先生和亨特太太在那邊。

他們正向海關檢查室走去。

那裡有一個移民入境的檢查員。

他正在檢查護照。

那裡是一個海關職員。

他正在檢查箱子。

他正在開箱子。

我走到等待室去。

Part two

第二部

Immigration

移民入境

入境檢查員

亨特先生

入境檢查員

亨特先生

入境檢查員

亨特太太

入境檢查員

入境檢查員

珍妮

入境檢查員

賽蒙

入境檢查員

希拉

入境檢查員

你是英國人嗎？

是的，我是英國人。

先生，你有護照嗎？

是的，我有護照。

謝謝你。

請拿出護照來，太太。

等一下。

(它)在手袋裡。

(它)在這裡。

謝謝你。

請拿出護照來，小姐。

在這裡。

你有護照嗎？

有。

在這裡。

請拿出護照來。

是。

謝謝你。

關務員 你有什麼東西要申報嗎？
 亨特先生 是的，我有一瓶香水和一瓶威士忌。
 關務員 一瓶香水？
 亨特先生 是的，一瓶香水。
 關務員 這是什麼？
 亨特先生 這是一瓶威士忌。
 關務員 好了。
 謝謝你。
 你有什麼東西要申報嗎，太太？
 亨特太太 沒有。
 關務員 有東西申報嗎？
 珍妮 是的。
 關務員 什麼東西呢？
 珍妮 我有一盒巧克力。
 關務員 是甜酒巧克力嗎？
 珍妮 不是，是薄荷巧克力。
 關務員 好了。

亨特先生 彼得在那裡。
 亨特太太 彼得在哪裡？
 他在這裡。
 彼 得 喂，蓋。
 你好嗎？
 亨特先生 我好，謝謝你。

亨特先生 你呢？

彼 得 很好，謝謝你。

您好，莎臘。

亨特先生 莎臘，你可好？

亨特太太 好，謝謝你。

The Children 孩子們

亨特先生 彼得，這是孩子

這是珍妮。

她十八歲。

珍 妮 喂，彼得。

彼 得 喂，珍妮。

你好嗎？

珍 妮 我很累。

亨特先生 這是賽蒙。

他十五歲。

彼 得 喂，賽蒙。

賽 蒙 喂，彼得。

亨特先生 彼得，這是希拉摩根。

她是從日內瓦來的朋友。

彼 得 你好，希拉？

很高興和你會面。

希 拉 你好？